

AUSGABE 68 | HERBST 2026 | WWW.UMGSCHAUT-MAGAZIN.DE

FÜR ÖSTERREICH: ZUGESTELLT DURCH POST.AT | FÜR DEUTSCHLAND: AN HAUSHALTE MIT TAGESPOST

umg'schaut

HAUZENBERG | KELLBERG | THYRNAU | UNTERGRIESBACH | WEGSCHEID | OBERNZELL | MÜHLVIERTEL



Mit trockenen
Füßen
durch den Herbst.

— — — — —
Wasserdichte Schuhe



@ROTTUNTERGRIESBACH

Mehr zu Sport Rott auf



SPORT ROTT

Marktstraße 1 | 94107 Untergriesbach
Tel. 08593 6144 | info@sport-rott.de
www.sport-rott.de

30

MAN IST JA KEINE

MEHR

Mitteendevierzig ist schon ein merkwürdiger Zustand: Im Kopf hält man sich noch immer für 25, während der Körper längst begonnen hat, zunehmend lautstark seine Einwände vorzubringen. Das Knie meldet sich ungefragt, der Rücken kommentiert das Aufstehen, die Schulter erinnert sich an eine rasche Bewegung von vorgestern, die sie offenbar persönlich genommen hat.

Der Wein des Vorabends verlangt am nächsten Morgen die Pfändung der geistigen Beweglichkeit. Kaffee war einst einfach Kaffee. Heute ist Kaffee nach 14 Uhr riskant, nach 16 Uhr bereits eine strategische Entscheidung darüber, ob die kommende Nacht zu einem mehrteiligen Drama auswächst.

Und überhaupt: der Schlaf. Früher schlief man schlecht, wenn man Sorgen hatte. Heute genügt ein falsches Kissen – oder wenige Minuten, in denen man falsch auf ihm gelegen hat. Einst stand man morgens einfach auf. Heute erhebt man sich mit konzentrierter Vorsicht und der steten Prüfung, ob sämtliche beteiligten Gelenke diesem Vorgang tatsächlich zugestimmt haben. Der Körper wird zu sowas wie einer Koalitionsregierung.

Vermutlich setzt deshalb in diesem Alter (Ü40U50) eine geradezu rührende Fürsorge für die eigene Restlaufzeit ein. Man trinkt mindestens drei Liter Wasser, lässt seinen Schlaf von einer App überwachen und bewegt sich regelmäßig, getrieben von dem ernstesten Vorsatz, den eigenen Körper noch rechtzeitig vor dem Ablaufdatum zu retten.

Das E-Bike steht inzwischen wie selbstverständlich vor der Tür. Dazu die Kleidung – was heißt Kleidung: ein Ensemble aerodynamischer Entschlossenheit, das suggeriert, man könne im nächsten Moment die Königsetappe der Tour de France gewinnen. Neongelbes Trikot, gepolsterte Hose, technische Socken, eine Brille von beeindruckender Licht-

u n -
durchlässig-
keit, lediglich die
Silhouette darin ist nicht
ganz auf Tour-de-France-
Niveau.

„Sport“ allein reicht aber nicht mehr, das wird schnell gewiss. Also zählt man tatsächlich Kalorien, allein um festzustellen, dass der Tagesbedarf gegen 14 Uhr bereits erschöpft ist. Das wiederum führt dazu, dass man täglich 10.000 Schritte absolviert, als müsse man vor der Garmin-Uhr einen Offenbarungseid vermeiden. Und trotzdem setzt man an um die Mitte. Zunächst kaum merklich und nicht unvermittelt, vielmehr mit der Beharrlichkeit eines Sparbriefs der Raiffeisenbank: Statt fünf Prozent sind es eben fünf Kilo.

Irgendwann, wenn man im Restaurant sitzt, die Speisekarte im schummrigen Licht vor sich, beginnt man plötzlich zu verstehen, dass die vergangenen Jahrzehnte wahrlich nicht spurlos an einem vorübergegangen sind.

Nicht wegen des Bauches.

Sondern wegen der
Schriftgröße.

HERAUSGEBER

Wirtschaftskreis H! Hauzenberg aktiv e.V.
c/o Andre Dünnebier
Marktplatz 5, 94051 Hauzenberg
www.hauzenberg-aktiv.de
www.umgschaut-magazin.de

REDAKTION

hja! marketing
Hans Jürgen Anetzberger
redaktion@umgschaut-magazin.de

GRAFIK / ANZEIGEN

Birgit Reichenberger
grafik@umgschaut-magazin.de
Tel. +49 (0)8586 97 92 761

DRUCK

HS Druck, Hohenzell / Ried

TITELBILD

senivpetro // Magnific

IMPRESSUM

Beiträge mit werblichem Charakter sind durch den Verweis auf Kontaktadresse des jeweiligen Gewerbetreibenden gekennzeichnet und geben nicht zwingend die Meinung der umgschaut wieder. Von uns gestaltete Texte und Anzeigen unterliegen dem Urheberrecht. Abdruck nur mit Genehmigung.

HANNES PANGERL MACHT SEINEN BERUF MIT

FREUDE, LIEBE + BEGEISTERUNG.

Es ist nichts Ungewöhnliches, wenn ein Vater voller Stolz ist auf seine Kinder. Eigentlich eine Selbstverständlichkeit. Die Sache dreht sich aber, wenn der Vater gleichzeitig Chef ist – und das nicht nur von einem Kind, sondern gleich von beiden. **Die Bäckerei Pangerl ist ein waschechter Familienbetrieb.** Vater Hannes mit seinen beiden Gesellen Paula und Hannes Junior in der Backstube, Mama Franziska im Verkauf und im Café. **Der Hauzenberger Handwerksbetrieb schafft den Spagat zwischen Professionalität und Familienbande.**

In Hannes Pangerl steckt wahnsinnig viel Liebe zu seinem Handwerk. Der Schreiner, der nur der Liebe wegen Bäcker gelernt und darin seinen Meister gemacht hat, hat es geschafft, dieses Gefühl, das zu einem Gespür geworden ist, an seine Kinder weiterzugeben. Für die 24-jährige Paula war irgendwie schon immer klar, dass sie in die Backstube gehört, schon vor dem Schulabschluss hat sie diese Entscheidung getroffen. Hannes Junior, der zwei Jahre jünger ist, liebäugelte erst mit dem Beruf des Gartenbauers, hat aber dann doch die Vorzüge des Bäckerseins entdeckt. „Er kann halt schon am frühen Nachmittag zum Bouldern oder an den Freudensee und spielt Volleyball“, schmunzelt sein Lehrmeister.

Während Pangerl erzählt vom Alltag in der Backstube, vergisst er gelegentlich sein Gegenüber, ein leichtes Schmunzeln läuft über seine Lippen als er sagt – mehr zu sich selbst, als würde es ihm gerade in diesem Moment bewusst: **„Geschickt sans scha de zwoa. A unheimlich guads Arbeiten hamma!“**

Trotzdem ist ihm bewusst, dass das mit der Nachfolge noch kein Automatismus ist. Zum einen stellt sich die Generationenfrage noch

gar nicht, zum anderen weiß der Bäckermeister aus eigener Erfahrung nur zu gut, welche Verantwortung die Leitung eines Betriebes mit sich bringt. Da sind die wirtschaftlichen Aspekte, aber auch die stete Eigenmotivation, die man aufbringen muss, um jeden einzelnen Tag dieselbe, hohe Qualität in den Brotkorb zu bringen. Ein Handwerk, das keine Fehler verzeiht, weil die Kunden es schmecken würden. Hannes Pangerl legt dabei die eigene Messlatte hoch, er erzählt: **„Du weißt, wofür du arbeitest, wenn du reinbeißt und dir denkst: So ein geiles Brot!“**

Und Qualität beginnt für Hannes Pangerl nicht erst beim Backen. Sie steckt schon in den Zutaten und in der Art, wie daraus etwas gemacht wird. Industrielle Backmischungen findet man bei den Pangerls nicht. Stattdessen wird mit guten, möglichst unverfälschten Zutaten gearbeitet, mit echtem Sauerteig, echter Butter und echtem Käse beispielsweise. **Und manches, was heute wieder als besondere handwerkliche Qualität entdeckt wird, war bei Pangerl nie weg:** Zeit. Lange, kühle Teigführungen geben den Teigen die Möglichkeit, Geschmack und Struktur zu entwickeln. Dazu kommen Rezepte, die in der Familie von Generation zu Generation weitergegeben wurden. Alte Handwerkstradition ist bei Pangerl kein Etikett, sie ist selbstverständlicher Teil des täglichen Tuns. Das passt zum Selbstverständnis des Betriebs: Hier soll nichts

LAGERABVERKAUF Bis zu 50% sparen!

Öfen, Herde, Edelstahlkamine Montage & Service - alles aus einer Hand

>> Jetzt beraten lassen und Angebote sichern!

KAMINÖFEN
HERDE
EINSATZÖFEN
ZUBEHÖR
SERVICE

OFEN
HOLZ &

Manfred Thaller

Rohrbacher Str. 6, A-4154 Kollerschlag
+43 (0) 72 87 / 20 9 39
info@ofenundholz.at

www.ofenundholz.at



einfach nur schnell produziert werden, sondern etwas entstehen, das am Ende auch wirklich gut schmeckt.

Natürlich sei es nicht so schön („Man gewöhnt sich einfach nicht dran“), wenn man jeden Tag um 1 Uhr nachts in der Backstube steht und der enge Zeitplan keine 15 Minuten Schläfrigkeit zu lässt: „Bei uns muss ein Rädchen ins andere greifen, sonst schaffen wir es nicht um 6.30 Uhr voll bestückt die Bäckerei aufzusperren.“ Um so wichtiger sei es, dass die Harmonie in der Backstube passt – insbesondere dann, wenn es eine Familie ist, die gelegentlich auch mal Privates ausblenden muss. Seit einiger Zeit kann sich der Vater auch mal etwas gönnen, was jahrelang nicht drin war: Eine Woche Urlaub am Stück zum Beispiel, er erkennt an: „Die zwei kommen mittlerweile auch ohne Meister klar, die Qualität passt einwandfrei.“ **Wenn er das sagt, sieht man seine Augen leuchten, voller Stolz und Zufriedenheit.**

Pangerl will Vorbild sein – als Vater und Meister, es menscht sehr in der Bäckerei im Hauzenberger Stadtzentrum. Er sagt: „Ich will keinen Druck aufbauen, die Kinder merken, dass ich das gern tue, was ich tue und dass Arbeit keine Belastung ist, sondern **Freude, etwas Hochwertiges mit den eigenen Händen zu schaffen**“. Das ist eben der Unterschied, der sich im Motto des Familienbetriebs seit mehr als 100 Jahren widerspiegelt: Hier läuft nichts vom Band, wir backen noch mit Herz und Hand, heißt es da. Oder, wie der Hauzenberger Bäckermeister es formuliert: „Bei unserem Handwerk müssen Hand und Herz zusammenspielen, sonst kommt nix gscheids dabei raus“. Die Pangerl-Kunden schmecken den Unterschied.

DIE
WERKSTATT
WEGSCHEID

Michael Lauss | Marktstr. 7 | 94110 Wegscheid

30% RABATT

**AUF ALLE VORHANDENEN SCHNITZEREIEN,
KRIPPEN UND KRIPPENFIGUREN**

Abverkauf wegen Auflösung des Werkstattladens zum Ende des Jahres

Unregelmäßige Öffnungszeiten im
Werkstattladen, deshalb bitte anrufen: **Tel. 0049 157 501 31152**

WWW.MICHAELLAUSS.DE



LANDREFUGIUM
bermüller



360° GLÜCK
Superior · LANDREFUGIUM · 360° GLÜCK · Superior · LANDREFUGIUM · 360° GLÜCK



Donauperlen- wellnesstag 8-17 Uhr

- Frühstück vom Büfett
- Wellness & Erholung auf 2000 qm mit Innen- und Außenbereich
- 14-16 Uhr kleines Nachmittagsbüfett
- Wellness & Erholung auf 2000 qm mit Innen- und Außenbereich

Pro Person ab 99 €



GenussZeit 360°

- 1 x Übernachtung von So-Mo oder Do-Fr inkl. ¾ Verwöhpension
- Wellness & Erholung auf 2000 qm mit Innen- und Außenbereich
- Wellness-Verlängerung am Abreisetag geschenkt

Pro Person im DZ ab 159 Euro

Erholung und Entspannung,
die länger wirkt!

Tel. +49 8590 900 5 164

info@landrefugium.de

www.landrefugium.de



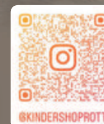
Herbstmode zum Wohlfühlen

Kuschelig und warm



**KinderShop
COOLZONE**
IHR KINDERFACHGESCHÄFT

Kindershop COOLZONE
Marktstraße 34 • D-94107 Untergriesbach
Tel. 08593 8390 • www.kindershop-rott.de



Oktoberfest-Feeling am Sonntag, 4. Oktober

MICHAELI-KIRTA in Untergriesbach



Unter dem Motto „Oktoberfest“ lädt am Sonntag, 4. Oktober der Wirtschaftskreis Untergriesbach zum traditionellen Michaeli-Kirta ein.

Von 12.00 bis 17.00 Uhr öffnen die Untergriesbacher Geschäfte ihre Türen und bieten Gelegenheit zum Schauen, Stöbern und Einkaufen.

Musik, Unterhaltung und verschiedene Aktionen für Groß und Klein sorgen für ein abwechslungsreiches Kirta-Erlebnis.

Zünftiger Start in den Michaeli-Kirta

Pünktlich um 12.00 Uhr heißt es: „O'zapft is!“ Mit dem Bieranstich und 50 Litern Freibier wird der Michaeli-Kirta eröffnet. Anschließend sorgen die „Stiwal Buam“ für beste Stimmung und musikalische Unterhaltung.

Bereits ab 9.00 Uhr verkauft der Frauenbund Untergriesbach im Pfarrheim die begehrten Bauernkräpfen.

E-Mobilität hautnah erleben

Im neuen Autohaus Amsl an der Langer Straße dreht sich alles rund um die Elektromobilität. Interessierte erhalten umfassende Informationen zu E-Fahrzeugen und können sich vor Ort über die verschiedenen Modelle beraten lassen. Eine große Auswahl an Elektroautos ist ausgestellt und kann selbstverständlich auch bei einer Probefahrt getestet werden.

Zauberei und jede Menge Spaß

Auch für die kleinen Besucher ist einiges geboten: Für viel Spaß sorgen ein Kinderkarussell und zwei Hüpfburgen beim Kindershop Rott und bei Möbel Meier.

Ab 13.30 Uhr begeistert Zauberer Christian bei Möbel Meier mit seinen magischen Kunststücken.

Am „Hau den Lukas“-Stand, betreut von der Feuerwehr, können Groß und Klein ihre Kräfte messen.



Informationen rund um die Gesundheit

Am Stand von Christiane Pflüger vom Kosmetik-Studio „Die Rose“ steht die Lebergesundheit im Mittelpunkt. Interessierte erfahren, welche wichtige Rolle die Leber für das allgemeine Wohlbefinden spielt und mit welchen Maßnahmen ihre Gesundheit unterstützt werden kann. Auch mögliche Zusammenhänge mit Dauermüdigkeit und Durchschlafproblemen werden dabei näher beleuchtet.

Bei Kaffee und Kuchen lädt der Pflegedienst Weiss von 14.00 bis 16.00 Uhr dazu ein, die Griasbegga Tagespflege näher kennenzulernen.

Craftbier-Verkostung



Bierfreunde erwartet bei Möbel Meier eine besondere Verkostung. Stefan Sterl vom „Stoabial“ Büchlbräu stellt seine

Craftbiere vor und lädt dazu ein, die verschiedenen Bierspezialitäten kennenzulernen und zu probieren.

Ein besonderes Highlight ist die hauseigene Verlosung: Mit etwas Glück dürfen sich die Teilnehmer über attraktive Preise freuen und einen der begehrten Gewinne mit nach Hause nehmen.

HÖR ENGEL

Hören wie ein Engel

Vertragspartner aller
Krankenkassen



Jetzt wieder in Wegscheid!

- ✓ **Hörtest & Beratung**
Kostenlose, individuelle Höranalyse mit ausführlicher Beratung – auch für Kinder und Implantat-Träger.
- ✓ **Tinnitus-Expertise**
Betreuung durch einen international anerkannten Tinnitus-Spezialisten mit langjähriger Erfahrung.
- ✓ **Hausbesuche**
Bei körperlicher Einschränkung sind auch Hausbesuche möglich.
- ✓ **Rundum-Service**
Reinigung, Reparatur und Wartung von Hörgeräten – unabhängig vom ursprünglichen Kaufort. Unterstützung bei Fragen und Problemen jederzeit.
- ✓ **Schutz für das Gehör**
Individuell angepasster Gehör-, Schlaf- und Schwimmschutz – perfekt auf persönliche Bedürfnisse abgestimmt.

Hörgeräte Stefan Spath Meisterfachbetrieb mit Herz

2 Meister und 40-jährige internationale Erfahrung mit Hörgeräten.

Deutschland

Hörgeräte Hörengel GmbH

Tel.: 0049/171 315 3195

Friedrichsberg 1, 94110 Wegscheid

Österreich

Hörgeräte Hörengel GmbH

Tel.: 0043/7288 277 11

Markt 20 im Rathaus, 4161 Ulrichsberg

info@hoergeraeteulrichsberg.at
www.hoergeraeteulrichsberg.at



Ihr Lederprofi

Ledererplatz 6
94130 Obernzell

Tel.: 08591/536
www.lederprofi.de

HORNIG

Geschenk für Dich :-)

www.hornig-wegscheid.de - 94110 Wegscheid, Marktstr. 27- Tel: 08592/265

Freut Euch auf die neuen tollen Herbsttaschen bei uns !

**Immer schick
und modisch !**

**EMILY
& NOAH**

**Die Tasche,
die zu Dir
passt !**

Zwei Wochenenden volles Programm

Rallye-Action am 9. und 10. Oktober in Hauzenberg

Die ADAC 3 Städte Rallye feiert nach dreijähriger Pause ihr Comeback – mit Hauzenberg als zentralem Schauplatz. Zwölf Wertungsprüfungen in Deutschland und Österreich versprechen packenden Motorsport und wichtige Meisterschaftspunkte. Auch abseits der Strecke ist einiges geboten: Die Zuschauer dürfen sich auf Rallye-Action hautnah und ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm mit Musik, dem Selfie-Knuffe im Rallye-Design vor Foto Dünnbier, kulinarischen Angeboten und bester Unterhaltung sowohl an der Strecke als auch abseits des Renngeschehens freuen.

Freitag, 9. Oktober von 14 bis 19 Uhr

14-15 Uhr: Musikalisches Warm-up mit DJ

15 Uhr: Showstart der ADAC 3 Städte Rallye vor der Rathausstreppe. Inmitten der Stadt werden die Rallyefahrzeuge und ihre Teams feierlich präsentiert, bevor es für die Teilnehmer auf die Wertungsprüfungen geht.

ab 17 Uhr: Musikalischer Ausklang mit DJ

ca. 20 Uhr: Die Fahrzeuge sind wieder im Servicepark am Festplatz im Kurpark. Dort kann den Teams bei Reparaturen der Rallyefahrzeuge über die Schulter geschaut werden. Der Fußweg dorthin beträgt von der Innenstadt aus ca. 5 Minuten.

Samstag, 10. Oktober von 16 bis 22 Uhr

16 bis 18 Uhr: Musikalische Einstimmung mit "The Wulfgäng Acoustic Sessions".

18 Uhr: Durchfahrt der "Slowly Sideways" mit Moderation vor der Rathausstreppe. Die historischen Rallyefahrzeuge werden mit ihren Geschichten und Besonderheiten vorgestellt.

20.30 Uhr: Siegerehrung der ADAC 3 Städte Rallye vor der Rathausstreppe. Nach anspruchsvollen Prüfungen werden die besten Fahrer und Teams ausgezeichnet – begleitet von echter Rallyestimmung für Teilnehmer und Zuschauer. Mehr Infos unter <https://3-staedte-rallye.de/>

Verkaufsoffener Sonntag mit Herbstmarkt am 18. Oktober

Nach dem actionreichen Rallye-Wochenende wartet eine Woche später schon das nächste Highlight: Die Hauzenberger Geschäfte öffnen am Sonntag von 13 bis 17 Uhr die Türen und präsentieren ihre herbstlichen Angebote.

Zahlreiche Standl laden zum Bummeln und Genießen ein – mit herbstlicher Deko, schönen Ideen für die gemütliche Jahreszeit und süßen sowie herzhaften Schmankerln, darunter **Käse, Pizza, Würstl und frisch gebackene Krapfen**.

Beim **Flohmarkt des Wohnviertelapostolats** vor der Reinigung Mörtl lässt sich so manches entdecken, während **Hüpfburg und Kinderkarussell** die kleinen Gäste begeistern.

Mitmachen lohnt sich: Beim **BOXENSTOPP-Gewinnspiel** der Wirtschaftsgemeinschaft „Hauzenberg aktiv“ winken attraktive Preise.

Musikalisch begleiten die **Berger Buam** den Nachmittag: Sie ziehen durch den Markt, spielen an verschiedenen Plätzen auf und sorgen für zünftige Stimmung.



Zwei Events. Ein Pass. Sei dabei!



1. BOXENSTOPP: Rallye Wochenende 9. - 10. Oktober

BOXENSTOPP-Pass abholen. Die Pässe liegen vom 8. bis 10. Oktober in den teilnehmenden Geschäften in der Hauzenberger Innenstadt aus. Den ersten Stempel gibt's von Hauzenberg aktiv geschenkt und ist bereits abgestempelt!

→ **BOXENSTOPP-PASS AM DARAUFFOLGENDEN WOCHENENDE WIEDER MITBRINGEN!**



2. BOXENSTOPP: Verkaufsoffener Sonntag, 18. Oktober

Für mindestens 5 € einkaufen, Pass vorzeigen und Stempel Nummer 2 sichern. Anschließend Pass ausfüllen und zwischen 13 bis 17 Uhr bei Foto Dünnbier abgeben.

Auslosung ist in der darauffolgenden Woche, die Gewinner werden benachrichtigt.

Zu gewinnen gibt es

3 GRANIT-GUTSCHEINE

im Wert von je 100 Euro

DIE WALLFAHRTSKAPELLE KALTENBRUNN

& KRAFTORT KLEINOD

Wasser mit Heilkraft war vielfach
Ursprung und namensgebend für
Wallfahrtsorte. So ist das auch
in Kaltenbrunn in der Gemeinde
Untergriesbach. Auch wer nicht an Wunder
glaubt, wird an diesem
idyllischen Ort mitten im Wald
eine besondere Kraft spüren.

Von Max Mauritz

Ganz versteckt im Bannholz nahe Gottsdorf entspringt ein „kalter Brunn“, dem schon vor Jahrhunderten eine wundersame Heilwirkung bei Augenleiden nachgesagt wurde. Der Heilerfolg sprach sich herum. Immer mehr Kranke kamen und fühlten sich durch das Wasser und wohl auch durch ihre Gebete geheilt. Vermutlich im Jahr 1695 wurde über dieser Quelle eine hölzerne Kapelle errichtet und der Gottesmutter Maria geweiht. Heutzutage ist dieser magische Ort selbst bei manchen Einheimischen in Vergessenheit geraten – ein Grund mehr für die umgischaut, auf Spurensuche zu gehen.

Über das Baudatum ist keine urkundliche Erwähnung bekannt, doch bei der Jahreszahl 1695 am Chorbogen der Kirche, dürfte es sich um das Jahr der Erbauung handeln. Die ursprünglich hölzerne Kapelle, noch dazu über fließendem Wasser errichtet, hatte sich vermutlich als sehr pflege- und reparaturbedürftig erwiesen. Unter der Ägide von Kooperator Andreas Graf wurde im Jahre 1841 aus

freiwilligen Beiträgen und mit Hilfe der Gemeinde eine steinerne Kirche erbaut.

Pfarrer Bernhard Bader ließ 1852 „aus Mitteln der vermöglichen Pfarrkirchenstiftung einen festen Kirchturm anbauen, um den Pfarrangehörigen Erwerb zu verschaffen,“ wie es in der Gottsdorfer Pfarrchronik heißt. Weiters berichtet Kooperator Joseph Pflugbeil in seiner topographisch-historischen Beschreibung der Pfarrei Gottsdorf:

„Im April 1875 ließ Pfarrer Johann Hutsteiner zwei nunmehr überflüssige Glocken der Pfarrkirche, welche ein neues Geläute erhielt, im Thurme der Wallfahrtskapelle aufhängen, wodurch diese idyllisch gelegene nahe „Kaltenbrunn Kapelle“ mit durchrinnender starker Quelle bald zu einer förmlichen Wallfahrtskirche sich erheben wird, zur Freude der Pfarrangehörigen und der vielen Wallfahrer aus Österreich.“

Die Wallfahrtskirche Kaltenbrunn liegt versteckt im Wald. So kommt man hin: Am östlichen Ortsrand von Gottsdorf links Richtung Wegscheid abbiegen und der Kreisstrasse PA 51 folgen. Nach 1,5 km befindet sich links der Parkplatz; von dort sind es noch 300 Meter zu Fuß oder mit dem Radl.
Foto: Dionys Asenkerschbaumer



Musterring



**Küchen & Möbel – Bodenbeläge & Parkett
Raumausstattung & Gardinen**

IMMER EINE
IDEE MEHR
meier
MÖBEL UND
RAUM AUSSTATTUNG

Wegscheider Str. 18
94107 Untergriesbach
Telefon 08593 313
www.moebel-meier.de





Kooperator Joseph Pflugbeil war mit diesen Worten ein wahrer Prophet. Ob Kirchenbesucher, Bittgänger, Wanderer oder Radfahrer: Wer heute nach Kaltenbrunn kommt, dem muss das Herz aufgehen. Umgeben von einem großzügig und geschmackvoll gestalteten Areal steht eine innen und außen aufwändig sanierte Kirche mitten im Wald.

Die in den Jahren 2020 und 2021 durchgeführte Sanierung war eine gewaltige Gemeinschaftsleistung der Pfarrei Gottsdorf, finanziell unterstützt von der Diözese Passau und vielen Spendern. Kirchenpfleger Wendelin Hegedüs war die treibende Kraft bei dieser Baumaßnahme. Man kann sein enormes Engagement erahnen, wenn er in der Kapelle steht und von so manchen Schwierigkeiten und Herausforderungen erzählt.

Noch heute sprudeln Zahlen, Daten und Fakten nur so aus ihm heraus. Das Dach der Kirche, zum Beispiel, bereitete den Verantwortlichen der Pfarrei schon häufig Probleme. Zuerst klopften Spechte immer wieder Löcher in das ursprüngliche Holzschindeldach, sodass Regenwasser in die Kirche eindringen konnte. Die Holzschindeln wurden durch Eternitplatten ersetzt. Bei einem gewaltigen Sturm stürzte im Herbst 2019 ein Baum auf das Dach und beschädigte es stark. Im Jahr 2020 wurde die Kapelle mit Kupferblech eingedeckt. Eine ideale, aber kostspielige Lösung. Bereits vier Jahre später fiel erneut ein schwerer Baum auf die Kapelle. Wieder entstand ein Schaden von rund 100.000 Euro. Im Zuge der Abarbeitung dieses Schadens konnte endlich auch die leidige Eigentümerfrage gelöst werden. Gottsdorfer Bauern tauschten untereinander und mit der Pfarrei Grundstücke. Die Pfarrkirchenstiftung ist nun Eigentümerin des Grundstücks, auf dem das Gotteshaus steht. Da auch noch weiterer Grund im Umfeld der Kapelle erworben werden konnte, kann

der dortige Baumbestand kleingehalten werden. „Mehr Licht für das ganze Areal und eine geringere Gefahr vor Sturmschäden, das ist schon eine absolute Verbesserung“, freut sich Wendelin Hegedüs über die jetzige Situation.

Früher stand unter dem Granitkreuz an der Ostseite des Turms ein Grand zur Wasserentnahme, der Zulauf muss quer durch die Kirche verlaufen sein. Wegen der Feuchtigkeit im Bauwerk hatte man schon vor rund 80 Jahren die Quelle im Bereich des Altars aus der Kapelle in Richtung Süden aus- und in einen kleinen Brunnen eingeleitet. Bei der umfangreichen Sanierung 2020 wurde die Quelle neu gefasst und sämtliche Leitungen erneuert. Jetzt läuft das Wasser der Kaltenbrunnquelle unterhalb des Wegs in einen massiven Brunnen aus vulkanischem Porphyrt. Der Brunnen stammt aus Civezzano, der im italienischen Trentino gelegenen Partnergemeinde Untergriesbachs. „Kein Trinkwasser“ steht warnend über dem Auslaufrohr. Trotzdem wird das Heilwasser wie jeher von Einheimischen zum Trinken und zur Anwendung auf Augen und Haut benutzt.

Wer nach Kaltenbrunn kommt, sollte dort unbedingt eine Zeit lang verweilen. Zugegeben, es gibt viele Wallfahrtskirchen, die prunkvoller ausgestattet sind, aber man kann die Kapelle und das umgebende Areal als Kraftort erleben. Wer sich darauf einlässt, wird dort eine eigenartige Atmosphäre spüren und eine besondere Nähe zu Gott erfahren.



Kirchenpfleger Wendelin Hegedüs hat die Sanierung der Kirche vorangetrieben, und die Gottsdorfer haben angepackt; wie Kaltenbrunn heute dasteht, ist das Ergebnis einer vorbildlichen Gemeinschaftsleistung. Fotos: Dionys Asenkerschbaumer

MIT LEIB UND SEELE

Im Wirtshaus Gespräche über
den Glauben führen

Kostenlos und offen für jeden - unabhängig, ob er der Kirche nahe steht oder nicht, einen festen Glauben hat oder einfach Interesse an den großen Fragen unseres Lebens: das ist der Alpha-Kurs, der demnächst startet.

Der Kurs lädt ein, den christlichen Glauben neu kennenzulernen oder wieder zu entdecken. Pfarrer Andreas Erndl sagt dazu: „Der Kurs lebt von einer Mischung aus gutem Essen, interessanten Impulsen und offenen Gesprächen. Jeder Abend beginnt mit einem gemeinsamen Essen im Landgasthof Grinninger in Thyrnau. In ungezwungener Atmosphäre kann man miteinander ins Gespräch kommen. Es folgt ein kurzer Vortrag zu einem Glaubenthema. Danach ist Zeit für den Austausch in kleinen Gruppen. Hier darf alles gefragt und alles gesagt werden – ganz ohne Zwang und Scheu.“

Der Kurs richtet sich an alle, unabhängig von Kirchen- und Gemeindegemeinschaft - völlig unverbindlich.

Ab dem 29. September 2026 treffen sich alle Interessierten an insgesamt elf Abenden, jeweils dienstags um 19.30 Uhr, beim Grinninger in Thyrnau. Ein Einstieg in den Kurs ist bis zum dritten Abend möglich, ein Ausstieg jederzeit. Eine Besonderheit ist das Alpha-Wochenende vom 13. bis 15. November in „spectrum Kirche“ in Passau-Mariahilf. Es bietet die Gelegenheit, den Glauben intensiver zu entdecken, Gemeinschaft zu erleben und sich Zeit für persönliche Fragen zu nehmen. Das Einzelzimmer kostet 70 Euro, ansonsten ist die Teilnahme am Alpha-Kurs kostenlos, die Abendessen und Wasser werden übernommen.

Telefonische Anmeldung ab sofort im Pfarrbüro Thyrnau (08501-259) möglich oder im Internet unter www.pfarrverband-strasskirchen.de

Pfarrer Andreas Erndl ist Leiter des Pastoralen Raums Hauzenberg. Er lädt dazu ein, im Alpha-Kurs den christlichen Glauben neu zu entdecken, zu vertiefen oder einfach in entspannter Atmosphäre darüber ins Gespräch zu kommen.



eichberger reisen

Busreisen | Schiffsreisen | Flugreisen

Tagesfahrten | Wochenendtrips

Badeurlaub | Selbstfahrer

Städtereisen | Klassik, Musicals & mehr ...



*Reisen ist Leben
und das Leben ist eine Reise...*

Eichberger Reisen GmbH & Co. KG
Messestraße 6 | 94036 Passau
Tel. +49 851 989 000 200
reise@eichberger-reisen.de

www.eichberger-reisen.de



Der neue GranitGutschein für Hauzenberg

Seit Anfang August gibt es den neuen Granit-Gutschein der Stadt Hauzenberg. Der Stadtgutschein kann jederzeit bequem online oder vor Ort erworben werden.

Erhältlich ist der Gutschein rund um die Uhr über www.hauzenberg-gutschein.de sowie persönlich in der **Tourist-Info der Stadt Hauzenberg** und bei **Foto Dünnbier**. In den beiden Verkaufsstellen vor Ort ist er als Klappkarte mit perforiertem Gutschein auf der Rückseite erhältlich.



Auf der Homepage kann der Gutschein direkt digital verschickt, zu Hause ausgedruckt oder als hochwertige Klappkarte bestellt werden. Dadurch wird das Verschenken noch einfacher und flexibler – unabhängig von Öffnungszeiten.



EINER FÜR ALLES

Ein Gutschein, der bei allen teilnehmenden Händlern, Gastronomen und lokalen Dienstleistern einlösbar ist, bietet eine unglaubliche Vielfalt an Möglichkeiten und stärkt gleichzeitig die Geschäfte vor Ort. Dem Beschenkten steht es frei, wo oder für was er seinen Gutschein einlöst. Die Gutscheine sind auch in Teilbeträgen einlösbar.

Und wer seinen Lieben ein ganz besonderes Geschenk machen möchte, der kann den Gutschein mit einem individuellen Bild und Text noch persönlicher gestalten.

AKZEPTANZSTELLEN

Bäckerei Cafe Pangerl • H2 by Heppel
 Kais Cafe Bistro • Hyla Beratung und Verkauf
 Handarbeiten & Stickdesign Meisl • Brauliebe Hirz
 Naturhotel Gidibauer Hof Alois Ertl
 Piazza Pizza Pasta Vino • Power filming
 Da Kasberger • Knon Thomas optik + Hörakustik
 Kneidinger • Ewald Hagel GmbH & Co. KG
 Optik Ranzinger • Schuh Klinger • EP Sabo
 Praxis für kleine Haustiere • rma-Tours Reisebüro
 Metzgerei Heindl GmbH - Filiale Hauzenberg
 Kleinstadtliebe Hauzenberg • Eiscafe Capriccio
 Aral Tankstelle Hauzenberg • Foto Dünnbier
 Stadt Hauzenberg - Shop Tourismusbüro
 Schreinerei Leitner • Stemplinger Hansl
 Arndt-Timo Niggemeyer Unternehmen
 Gasthof Waldbauer • IHR FRISEUR Reichenberger
 Metzgerei Christoph Kinatender • Blumen Raab
 sonnenklar TV Reisbüro Hauzenberg
 Autohaus Amsl • hagebaumarkt - Segl Bauzentrum
 Edeka Anetzeder Germannsdorf
 Schuh Sport Küspert

Die Akzeptanzstellen werden laufend ergänzt und aktualisiert.

Wichtige Information für bisherige H!aktiv-Gutscheine

Bereits erworbene H!aktiv-Gutscheine behalten selbstverständlich ihre Gültigkeit. Im Zuge der Umstellung werden diese nachträglich mit einem Verfallsdatum versehen und können noch bis 31. Dezember 2029 wie gewohnt bei den auf der Rückseite aufgelisteten Geschäften eingelöst werden. Auch die neuen digitalen Granit-Gutscheine erhalten künftig ein Ablaufdatum. Gemäß den gesetzlichen Vorgaben gilt ein Gutschein jeweils bis zum Ende des Ausstellerjahres zuzüglich drei voller Kalenderjahre.



WEGSCHEIDER HERBSTMARKT

mit Musik, Flohmarkt
und Modenschau



In Wegscheid wird am Sonntag, 27. September wieder Herbstmarkt gefeiert. Der Marktbereich wird dabei zur Einkaufs-, Genuss- und Unterhaltungsmeile mit Musik, regionalen Produkten, Kunst und einem Programm für die ganze Familie.

Den Auftakt bildet um 10.30 Uhr eine Fotovernissage der Künstlergruppe „Woidblick“ im Rathaus. Ab 11 Uhr sorgt die Bayerwaldkapelle Thalberg in der Marktstraße für musikalische Unterhaltung. Entlang der Marktstraße bieten zahlreiche Fieranten ihre Waren und kulinarischen Spezialitäten an. Im unteren Marktbereich lädt zudem ein Flohmarkt zum Stöbern und Feilschen ein.

Auch die jüngeren Besucher kommen auf ihre Kosten: Der KulturKreisel hat ein Kinderprogramm vorbereitet, dazu gibt es ein Puppentheater. Bei schönem Wetter wird außerdem eine Hüpfburg aufgeblasen.

Ein Highlight im Programm folgt um 13.30 Uhr: Bei einer Modenschau präsentiert Mode Hankus die aktuellen Trends für Herbst und Winter.

Der Herbstmarkt beginnt um 10.30 Uhr im Marktbereich von Wegscheid. Anmeldung für Fieranten und Flohmarktaussteller im Wegscheider Rathaus per E-Mail an verena.hazott@wegscheid.de.

Beim Abschlusskonzert:

VOLLES HAUS

Der Pfarrsaal in Hauzenberg war voll, als Walter Bauer und seine Musikschüler zum traditionellen Abschlusskonzert einluden. „Ein schöner Tag“ eröffnete das Vorspielen und war gleichzeitig das Motto des musikalischen Vormittags.

Danach gehörte die Bühne den Nachwuchsmusikern: Auf Klavier, Steirischer Harmonika, Gitarre und Klarinette zeigten sie, was sie im vergangenen Musikjahr gelernt hatten. Besonders mutig war Paulina, die erst seit wenigen Wochen Klavier spielt und trotzdem ihre ersten Stücke vor Publikum präsentierte. Max, Leonhard und weitere Harmonika-Schüler ließen ihre Instrumente ebenso flott

viele Stunden üben – und ein ganzes Jahr Unterricht bei Walter Bauer. Zum Abschluss gab es den obligatorischen Dank an Eltern, Pfarrgemeinde und vor allem an die jungen Musiker. Johannes Ritzer revanchierte sich stellvertretend für die Schüler mit einem Dank an ihren Musiklehrer. Und dann waren die Eltern an der Reihe: Mit „Highway to Hell“ bewiesen auch sie, dass musikalisches Talent im



erklingen, während Valentina auf der Klarinette neben bekannten Melodien auch den „Siebenschritt“ beisteuerte. Zwischendurch musizierte die gesamte Gruppe, unter anderem mit „California King Bed“. Hinter den Auftritten lagen

Hause Bauer offenbar keine Altersgrenze kennt.

Nun beginnt das neue Schuljahr – und damit die nächste Runde musikalischer Ideen von Walter Bauer.

WIE NETFLIX. NUR IN DER BÜCHEREI.

Ein neues, innovatives Angebot bietet die Hauzenberger Stadtbücherei ab Oktober 2026 an: Mit *filmfreund* startet eine eigene Streaming-Plattform.

Über das neue digitale Angebot können Bibliotheksmitglieder exklusiv eine große Auswahl an Filmen, Serien und Dokumentationen ohne zusätzliche Kosten von zu Hause oder unterwegs streamen. Die Nutzung ist recht einfach: Auf der Plattform *filmfreund* die Hauzenberger Bücherei auswählen und mit den Zugangsdaten des Bibliotheksausweises anmelden - und schon kann direkt geschaut werden. Das Streaming-Angebot von *filmfreund* umfasst zum Beispiel deutsche und internationale Spielfilme, Kinder- und Jugendfilme, Dokumentationen sowie Serien jeder Couleur. Eine echte Alternative zu Netflix - und zum Buch. Mitglied in der Bücherei kann übrigens jeder werden - auch wenn man gar nicht in Hauzenberg wohnt. Die Öffnungszeiten sind montags von 16 bis 18.30 Uhr, jeden Mittwoch und Freitag jeweils von 14.30 bis 17 Uhr sowie samstags von 10 bis 11.30 Uhr. Zu diesen Zeiten kann man auch Mitglied werden und loslesen und losstreamen.



nolte[®]
KÜCHEN



KREATIVE KÜCHENIDEEN, PERFEKT GEPLANT

Die Küche ist der Mittelpunkt des Zuhauses – ein Ort zum Leben, Genießen und Zusammensein. Als erfahrene Schreinerei gestalten wir individuelle Küchen, die Funktion, Qualität und zeitloses Design mit besonderen Ideen verbinden.

Ungewöhnliche Details, raffinierte Lösungen und hochwertige Materialien machen jede Küche zu einem Unikat – exakt abgestimmt auf Ihre Wünsche und Räume.



KINATEDER
maß...schreinerei_raumdesign

LEBENS(T)RÄUME ZUM WOHLFÜHLEN

www.schreinerei-kinateder.de

